

# *l'encoche*

revue d'information  
de la commune de Montana



Décembre 2014 - N° 18

## *Le patois de chez nous*



# Le patois de chez nous

## **P**rèyère dou mîhre-pôsse dè Corbyre Fransi dou pan

Môn Seigneur è môn Djiô,  
Can le tsarrapén fét cracâ lè trâ dè ma romouéntse,  
péncho a Vouhra fôrcha è m'aboutso Bén bâ dèvan Vo.  
Can l'aluèzo trèbliè ma youva è quié le pliôze  
einqueüssè lè taveliôn dè môn tit, féjo lo sègno dè la  
croui.

Can le tènirro fét dè roulèmèin è quié le rètôn lè rein-  
vouyè tan qu'a Pèpenèt, côco vèr lo paradéc avoué lo  
pliô prèvon rèspè.

Can, apré t'orôzo, lè crèhè vèrdiyôn è lè petéc grèpé  
bréliôn, vo rêmârso, ô môn Djiô, d'âit protèjia môngdo  
è bèhiè.

Can viyo l'ërba chè rèlèvà è lè fliouër rèprèindrè lour  
bèlè colouër, Vo rèinjo grâsse, ô môn Djiô.

Can le brôéc di targalès è di bôrdôn chè mèhliôn ou  
créc di môngtagnâr è van chôp vèr Vo comèin ôna  
tsansôn, môn coür chè rèzoüyè dè joué.

L'âlve quié touèrnè vèr chôn néc, le grouè corbé quié  
rètroûvè chôn néc por nôrréc lè petéc, bâton di j'âlè  
por Vo bènéirè ô môn Djiô.

Lè marmotè è lè lanjèr Vo rêmârsôn can le cholè lè  
rèssôoudè.

Lè brantsè di grouè chapén chè brénlôn chôpèrbamèin  
por Vo chalôâ.

Tués Vo chôn rècognièchèin è tot Vo rèin grâsse, ô  
môn Djiô.

È yo, vouhro ômblio vâlèt Vo rêmârso dè m'âit lachia  
tornâ chôp a l'alpôzo oyèin.

Vo rêmârso por totè lè grâssè è lè bénfèt quié Vo  
m'acordô zor apré zor, por la châns quié Vo mè balyè  
dè poï m'aprossiè an apré an dè Vouhro paradéc è dè  
tènéen yén y man ôna trotchiâ d'èhilè dè la ni è dè  
harlopî.

Môn Djiô, prèindrè ein bona ouârda la fèna è lè  
j'einfàn quié chôn choèbrâ ou velâzo è quié lè rètroïcho  
à dèchîja tués ein bona santé.



Anne-Marie Tschopp-Roby

*Mér 2013 tradeucsiôn ein patouè Anne-Mârye Tschopp-Roby*



## **P**rière du fromager de l'alpage de Corbyre

*Mon Seigneur et mon Dieu,  
Quand les vents d'ouest font craquer la poutraison de  
mon chalet, je pense à Votre force et je m'incline bien  
bas devant Vous.*

*Quand l'éclair éblouit ma vue et que la pluie éclabousse les bardeaux de mon toit, je fais le signe de la croix.*

*Quand le tonnerre fait des roulements et que l'écho les renvoie jusqu'à Pépinet, je regarde vers le ciel avec le plus grand respect.*

*Quand, après l'orage, les crêts verdissent et les petits rochers brillent, je Vous remercie, ô mon Dieu d'avoir protégé gens et bêtes.*

*Quand je vois l'herbe se relever et les fleurs reprendre leurs belles couleurs, je vous rends grâce, ô mon Dieu.  
Quand le bruit des clochettes et des sonnailles se mêle aux cris de joie des bergers et monte vers Vous comme une chanson, mon cœur frémit de joie.*

*L'aigle qui revient vers son aire, le grand corbeau qui regagne son nid pour nourrir ses petits, battent des ailes pour Vous bénir, ô mon Dieu.*

*Les marmottes et les lézards Vous remercient quand le soleil les réchauffe.*

*Les branches des grands sapins se balancent somptueusement pour Vous saluer.*

*Tous Vous sont reconnaissants et tout Vous rend grâce, ô mon Dieu.*

*Et moi, votre humble serviteur, je Vous remercie de m'avoir laissé remonter à l'alpage cette année.*

*Je vous remercie pour toutes les grâces et les bienfaits que Vous m'accordez jour après jour, pour la chance que Vous me donnez de pouvoir m'approcher d'année en année de Votre paradis et de tenir dans ma main une touffe d'édelweiss et de rhododendron.*

*Mon Dieu prenez en bonne garde ma femme et mes enfants qui sont restés au village et faites que je les retrouve à la désalpe tous en bonne santé.*



Photo Charles Dubost

Alpage de Corbyre 1935.